

# Латинский язык

**Институт лингвистики и межкультурной  
коммуникации**

**Сеченовский Университет**

**Москва, Россия**

# **Вводная лекция**

**Лектор – Рудавин Денис Анатольевич,  
старший преподаватель института лингвистики  
и межкультурной коммуникации  
Сеченовского Университета  
Москва, Россия**

# Древневосточная медицина

- Создателями древнейшей цивилизации и письменности в истории человечества являлись египтяне и шумеры.
- Египтяне создали государство вдоль течения реки Нил.
- Шумеры – жители Шумера, страны расположенной по нижнему течению рек Тигра и Евфрата в Месопотамии.



# Древнеегипетская медицина

- В настоящее время известно около 10 папирусных свитков с медицинскими текстами. Эти тексты, а также свидетельства историков и писателей древности, изображения на стенах гробниц и надгробных стелах дают нам представление о медицинских знаниях древних египтян.
- **Наиболее важные — папирус Эберса и папирус Смита**

# Древнеегипетская медицина

## Папирус Эберса

- Медицинский папирус Эберса (XVI век до н.э), найден в 1872 г. в Фивах немецким египтологом и писателем Георгом Эберсом и приобретен им для Лейпцигского музея. Склеенный из 108 листов папируса, он достигает в длину 20,5 м и называется **«Книга приготовления лекарств для всех частей тела»**.

# Оригинальный лист с текстом из папируса Эберса (раздел об астме)



# Древнеегипетская медицина

## Папирус Эберса

- Рассматриваются вопросы гинекологии, хирургического лечения нарывов и опухолей, вправления вывихов и ухода за ожогами. Имеется даже небольшой раздел о нервных заболеваниях (депрессиях).
- Головную боль лечили семенами полыни горькой, маком, кориандром, можжевельником и медом.

# Сердце и сосуды

- Сердце считалось средоточием кровеносных сосудов, по которым болезнь проникала в организм и распространялась в нем. К сосудам были обращены слова заклинателей: «Говорю я Вам, о Сосуды, через которые прошла болезнь...», «Откройте Ваши устья, о Сосуды... выбросьте из себя болезнь, которая в Вас».

# Хирургия

- В папирусе Эберса говорится и о лечении заболеваний, требующих хирургического вмешательства.
- Древнеегипетские хирурги пользовались разнообразными инструментами, в том числе **каменными и металлическими ножами, ланцетами, пинцетами, бритвами.**

# Хирургия

- Они делали такие сложные операции, как **ампутации конечностей, трепанации черепа, операции на позвоночнике**. Папирус Эберса упоминает об «открытии зрения в зрачках позади глаз», – так называли операцию по удалению **катаракты**.

# Папирус Смита. Лечение ран и травм.

- Много места занимает описание ран и травм, полученных в сражениях, вывихов и переломов:
- **На кровоточащую свежую рану накладывали кусок сырого мяса, затем края ее сшивали при помощи игл и ниток.**
- **Гноящиеся раны присыпали хлебной или древесной плесенью.**

# **Научное подтверждение спустя тысячи лет.**

- **В 20-х гг. XX в. английский бактериолог Александр Флеминг выделил из плесени пенициллин — антибиотик широкого противомикробного действия.**
- **В 1929 г. он опубликовал данные об этом открытии, которое не привлекло внимания научной общественности, как и его рассказ о пенициллине в 1936 г. на Международном конгрессе микробиологов.**

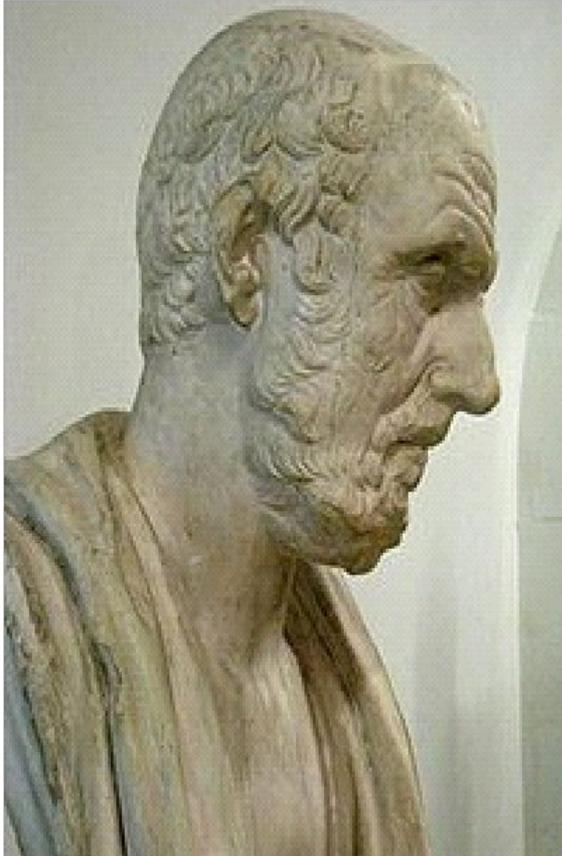
# **Научное подтверждение спустя тысячи лет.**

- Только в 1940 г. применение пенициллина вошло в лечебную практику, а в 1945 г. Fleming за свои работы был удостоен Нобелевской премии.**

# Медицина Древней Греции



*Гиппократ (греч. Ἱπποκράτης)  
ок. 460 – ок. 370 гг. до н. э.*



«Жизнь коротка, путь искусства долог, удобный случай  
мимолетен, опыт обманчив.»

# Формирование проф. языка врача

- **Терминология «Гиппократова корпуса»:** бронх, уретра, герпес, полип, холера, эритема, пневмония, гепатит, дизентерия, эпидемия и др.
- **Термины из трудов Аристотеля (384 – 322 гг. до н. э.):** аорта, диафрагма, трахея, фаланга, экзофтальм, kolon, pankreas, kondylos.

# Римская медицина



Авл Корнелий Цельс (лат. *Aulus Cornelius Celsus*) I в. н. э.



# Труд Цельса «De medicina»

- Терминология Цельса: abdomen, cartilago, anus, cervix, manus, vertebra, pectus, ventriculus и др.

**Гален** (греч. Γαληνός (ок.131  
— ок. 217 н. э.)



- Терминология Галена: thalamus, phleps (vena) azygos, peristaltike kinesis, kremaster.
- Цитаты из его трудов: «Вставайте из-за стола слегка голодными, и вы будете всегда здоровы».
- «Кто хочет созерцать создания природы, не должен доверять сочинениям по анатомии, но должен полагаться на свои глаза, занимаясь анатомированием из любви к науке».
- «Хороший врач должен быть философом».
- «Мне часто приходилось водить рукой хирургов, мало изощрённых в анатомии, и тем спасти их от публичного позора».
- «Без нерва нет ни одной части тела, ни одного движения, называемого произвольным, ни единого чувства».
- «Тысячи и тысячи раз я возвращал здоровье своим больным посредством физических упражнений».
- «Здоровье — вид гармонии, но его границы очень широкие и не у всех одинаковые»

# **Лекция 1. Латинский алфавит и фонетика**

**Институт лингвистики и межкультурной коммуникации**

**Сеченовский Университет**

**Москва, Россия**

# Латинский алфавит состоит из 25 букв

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
A a	а	[а]	N n	эн	[н]
B b	бэ	[б]	O o	о	[о]
C c	цэ	[ц] или [к]	P p	пэ	[п]
D d	дэ	[д]	Q q	ку	[к]
E e	э	[е]	R r	эр	[р]
F f	эф	[ф]	S s	эс	[с] или [з]
G g	г	[г]	T t	тэ	[т]
H h	ха	[хэ]	U u	у	[у]
I i	и	[и]	V v	вэ	[в]
J j	йот	[й]	X x	икс	[кс]
K k	ка	[к]	Y y	игрек	[и]
L l	эль	[ль]	Z z	зет	[з]
M m	эм	[м]			

# Произношение гласных звуков

- А, О, U, I - произносятся, как в русском языке  
[a], [o], [y], [и]

**Ala [ала]** – крыло,

**Os [ос]**-кость,

**Sinus [синус]** – пазуха

- E произносится [э]

**Vena [вэна]**- вена

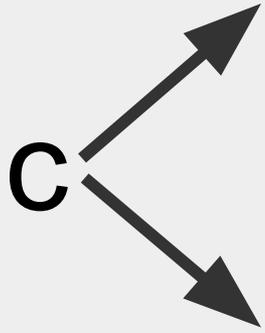
- Y произносится [и]

(игрек употребляется в словах греческого происхождения) **Gyrus [гирус]** - извилина

# Произношение сочетаний гласных

- AE произносится [э]  
Vértebrae [вертебрэ] – позвонки
- OE произносится [э]  
Oedéma [эдема] – отек
- Если над таким сочетанием стоит две точки, то каждый звук произносится:  
Aër [аэр] – воздух  
Dyspnoë [диспноэ] – одышка
- AU и EU – произносятся как один слог  
Auris [áурис] – ухо  
Pleura [плéура] – плевра

# Произношение согласных



[ц] перед е, і, у, ае, ое

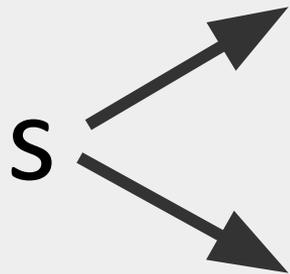
**Servix** [цервикс] – шея

**Saecum** [цекум] – слепая кишка

[к] – в остальных случаях

**Caput** [капут] – голова

**Corpus** [корпус] – тело



[з] – между гласными

**Incisúra** [инцизура] – вырезка

[с] – в остальных случаях

**Sulcus** [сулькус] – борозда

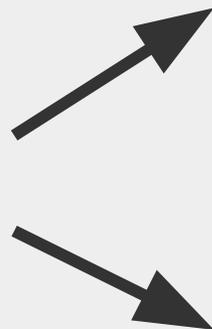
# Произношение согласных

- H [х] haema [хэма] – кровь
- L [ль] pelvis [пельвис] – таз
- X [кс] radix [радикс] – корень
- Z [з] zygóta [зигома] – скула
- J + a, u, o, e [я, йа; ю, йу; йо, йе]  
maior = maior [майор] – большой;  
jugum = iugum [югум] – возвышение;  
jejunum = iejunum [еюнум] – тощая кишка

# Произношение буквосочетаний

- Q встречается всегда в сочетании с u - qu [кв] – aqua [аква]- вода
- Буквосочетание ngu перед гласными [нгв] – língua [лингва] – язык

• Сочетание ti



перед гласными [ци] –  
articulátio [артикуляцио] –  
сустав

в сочетания sti, xti, tti [ти] –  
óstium [остиум] – отверстие  
mixtio [микстио] – смесь

# Сдвоенные согласные

Такие буквосочетания встречаются в словах греческого происхождения

- ch – [x] bronchus [бронхус] – бронх
- th – [т] thorax [торахс] – грудная клетка
- ph – [ф] phalanx [фалангс] – фаланга
- rh – [р] rhapsody [рафэ] – шов

# Прочитайте вслух следующие слова

- **Caput** – голова
- **Corpus** – тело
- **Collum** – шея
- **Membrum** – конечность
- **Cervicális** – шейный
- **Thorácicus** – грудной
- **Hepar** – печень
- **Sigmoídeus** - сигмовидный
- **Chiásma**- перекрест
- **Círculus** – круг
- **Cartilágo** – хрящ
- **Intestínium** – кишка
- **Squamósus** – чешуйчатый
- **Haematopoéticus** – кроветворный
- **Fácies** - поверхность

# Место латинского ударения

- 2. В словах, имеющих более двух гласных (т.е. три и более), ударение ставится на 2-й от конца гласный, если он долгий: а ā а́;

# Место латинского ударения

- 3. Если 2-й от конца гласный в таких словах краткий, то ударение ставится на 3-й от конца гласный: **á** **ǎ** **a**.

# Проблема долготы/краткости гласного

- Диагностика предпоследнего гласного:
- 1. Ударение ставится на 2-й от конца гласный (т.е. он долгий), если это место занимает дифтонг: Crataegus, diaeta, pharmaceuta;

# Долгота/краткость гласного

- 2. Ударение ставится на 2-й от конца гласный (т.е. он долгий), если после этого гласного стоят 2 и более согласных, а также «двойные» согласные х, z: *ampulla*, *maxilla*, *tabuletta*, *aorta*, *Oryza*;

# Долгота/краткость гласного

- 3. Если после предпоследнего гласного стоит другой гласный (в этом случае он краткий), то ударение ставится на 3-й от конца гласный;
- По-латински это правило звучит кратко и красиво: *Vocalis ante vocalem brevis est* – гласный перед гласным краток.

# Долгота/краткость гласного

- 4. Если после 2-го от конца гласного стоит **ОДИН** согласный (mandibula, apertura, lamina), тогда место ударения определяется по словарю:
  - а) При наличии в словаре знака долготы над предпоследним гласным ударение ставится на него: **alāris, anisātus, apertūra, palatīnus;**

# Долгота/краткость гласного

- б) В случае, если над 2-го от конца гласным НЕТ знака долготы, ударение ставится на пред-предпоследний (3-й от конца) гласный:  
**alveolus, scapula, lamina, mandibula.**

# Долгота/краткость гласного

- 4А. Nota bene! В латинском языке есть некоторые суффиксы, долгота/краткость которых известна.
- Зная их, можно уверенно ставить ударение в случае, когда после гласного следует ОДИН согласный:

# Долгие и краткие суффиксы

	Существительные	Прилагательные
Долгие суфф.	<b>-<u>ū</u>r-</b> результат действия: <b>incis-<u>ū</u>r-a</b> вырезка	<b>-<u>ā</u>l-/-<u>ā</u>r-</b> <b>-īn-</b> <b>-ōs-</b>
Краткие суфф.	<b>ol-, -ul-, -cul-</b> Уменьшительные суфф.: <b>tubér-cul-um</b> – бугор-ок	<b>-ic-</b>

**Лектор – Рудавин Денис Анатольевич,  
старший преподаватель института  
лингвистики и межкультурной коммуникации  
Сеченовского Университета  
Москва, Россия**

# **Лекция 2. Анатомическая терминология и основы грамматики**

**Институт лингвистики и  
межкультурной коммуникации**

**Сеченовский Университет**

**Москва, Россия**

# Имя существительное

## Грамматические категории

- Род:

- Masculinum
- Femininum
- Neutrum

- Число:

- Singularis
- Pluralis

- Падеж:

- Nominativus
- Genetivus
- Dativus
- Accusativus
- Ablativus
- Vocativus

# Словарная форма существительных

Три компонента  
словарной формы:

1. Форма Nom.sg.,
2. окончание Gen.sg.,
3. Род (m/f/n)

- ala, ae f - крыло
- musculus, i m - мышца
- corpus, oris n - тело
- cornu, us n - рог
- facies, ei f - лицо

# Признак склонения существительных – окончание родительного падежа (Gen.)

Тип склонения	Окончание род. п. ед. ч.
I	- ae
II	- i
III	- is
IV	- us
V	- ei

Изображение: <http://clipart-library.com/rome-cliparts.html>

# Образец существительных в Nom. sg. и Gen. sg.

## I скл

- Nom. **ala**
- Gen. **alae**

## II скл (m)

- Nom. **musculus**
- Gen. **musculi**

## II скл (n)

- Nom. **collum**
- Gen. **Colli**

## III скл

- Nom. **corpus**
- Gen. **corporis**

## IV скл (m)

- Nom. **fructus**
- Gen. **fructus**

## IV скл (n)

- Nom. **genu**
- Gen. **genus**

## V скл

- Nom. **facies**
- Gen. **faciei**

# Определение основы существительных

- Основу существительных I, II, IV, V можно определить по форме Nom. Sing. (она стоит первой в словарной форме):

I скл Nom. **ala**, основа **al-**

II скл (m) Nom. **musculus**, основа **muscul-**

IV скл (m) Nom. **fructus**, основа **fruct-**

V скл Nom. **facies**, основа **faci-**

- Основу сущ. III можно определить по форме Gen. Sing. (стоит второй в словарной форме):

III скл Nom. **corpus**, -oris, n,

Gen. полностью **corporis**, основа **corpor-**

# Анатомические термины, состоящие из существительных

- vertebra
- cranium
- nasus
- os
- arcus vertebrae
- os cranii
- septum nasi
- angulus oris
- crista colli costae

# Структура анатомического термина, состоящего из существительных

- анатомический термин состоит из суц. в именительном падеже (Nom.) – определяемое слово, всегда стоит на первом месте,
- и суц. в родительном падеже (Gen.)
- Порядок слов такой же, как и в русском языке:
- **musculus capitis** – мышца головы

# Имя прилагательное

- Имя прилагательное наряду с существительным употребляется повсеместно в медицинской терминологии.
- В терминах медицинской терминологии имя прилагательное является **согласованным определением**.

# Словарная форма прилагательного

- **Palatinus, a, um – нёбный**
- **1.       2.   3.**
- 1. мужской род им. пад. – masculinum
- 2. окончание ж. р. – femininum
- 3. окончание ср. р. – neutrum
- **Устная форма** словарной формы прилагательного: **palatinus, palatina, palatinum.**

# Определение основы прилагательных

- Основу прилагательных часто можно определить по первой форме:
  - palatin-us, a, um: Основа palatīn-
  - frontal-is, e: Основа frontal-
- 
- В отклоняющихся моделях – по второй форме:
  - dexter, tr-a, trum: Основа -dextr

# Прилагательные I - II и III склонения (две группы прилагательных)

- Прил. I - II склонения
- 1) palatinus, a, um  
longus, a, um
- 2) dexter, tra, trum  
sinister, tra, trum
- Прил. III склонения
- 1) frontalis, e  
brevis, e
- 2) teres, etis
- 3) silvester, stris, stre

# Медицинский термин с согласованным определением – прилагательным

- Два основных правила:
- В латинском термине прилагательное стоит ПОСЛЕ существительного, к которому относится.
- Как и в русском языке, прилагательные согласуются с существительным, к которому относятся, **в роде, числе, падеже**

# Грамматический анализ термина с прилагательным

- Лобная кость – os frontale

Русский термин	кость – сущ. <u>женского рода</u> , единств. числа, именит. пад.	лобная – прилаг. <u>женского рода</u> , единств. числа, именит. пад.
Латинский термин	os – сущ. <u>среднего рода</u> , единств. числа, именит. пад.	frontale – прилаг. <u>среднего рода</u> , единств. числа, именит. пад.

# Степени сравнения прилагательных

- 2. Сравнительная степень:
- Образование: основа положительной степени + суфф. *ior* для м.р. и ж.р.  
+ суфф. *ius* для ср.р.
- Пример: *lat-us, a, um* - широкий > *lat-ior (m, f), lat-ius (n)* – это *Nom. Sing.*
- Словарная форма: *latior, -ius* – более широкий, -ая, -ое

# Превосходная степень

- **Образование: lat-us, a, um – широкий > lat-issim-us, a, um**
- **Превосходная степень склоняется как прилагательные 1-2 скл.:  
*latissimus, a, um – широчайший, самый широкий, -ая, ое.***

# Неправильные степени сравнения

- У ряда прилагательных степени сравнения образуются от разных основ или с деформацией основ, например:
- **magn-us, ma-jor, maxim-us** – большой, бо́льший, самый большой

# Прилагательные положения и размера образуют сравнительную и превосходную степени

Положительная степень I – II скл.	Сравнительная степень III скл.	Превосходная степень I – II скл.
<b>magnus, a, um</b> большой	<b>major, majus</b>	<b>maximus, a, um</b>
<b>parvus, a, um</b> малый	<b>minor, minus</b>	<b>minimus, a, um</b>

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
-----	<b>superior, -ius</b> верхний	<b>supremus, a, um</b>
-----	<b>inferior, -ius</b> нижний	<b>1. infimus, a, um</b> <b>2. imus, a, um</b>
-----	<b>anterior, -ius</b> передний	-----
-----	<b>posterior, -ius</b> задний	<b>postremus, a, um</b>

# Образец склонения прилагательного в сравнительной степени

Singularis		Pluralis	
mf	n	mf	n
N. superior	superius	superior-es	superior-a
G.	superior-is	superior-um	

## Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- Положительная степень –
- **magnus, a, um** – применяется к одиночным анатомическим образованиям, т.е. к тем, у которых **НЕТ** противоположной по значению пары.

# Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- Таких анатомических образований совсем немного:
- **forāmen (occipitāle) magnum** – большое (затылочное) отверстие
- **arteria pancreatīca magna** – большая панкреатическая артерия
- **vena cerēbri magna** – большая вена мозга

## Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- **nervus auriculāris magnus** – большой ушной нерв
- **nucleus magnus** – большое ядро
- **cisterna magna** – большая цистерна

## Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- В парных образованиях употребляется сравнительная степень – *major, jus; minor, us*:
- *ala major / ala minor* – большое крыло / малое крыло
- *pelvis major / pelvis minor* – большой таз / малый таз

## Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- Есть несколько исключений из этого правила:
- *muscŭlus adductor magnus* / *muscŭlus adductor minimus* – большая приводящая мышца / малая приводящая мышца

# Особенности употребления прилагательных «большой» и «малый»

- *vena cordis (cardiāca) magna / vena cordis (cardiāca) parva* – большая сердечная вена / малая сердечная вена
- *vena saphēna magna / vena saphēna parva* – большая подкожная вена / малая подкожная вена

# Таблица окончаний латинских существительных и прилагательных

	<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>	<b>V</b>
<b>Singularis</b>					
<b>Nom</b>	f a	m      n us    um/on	mf      n -s, is    -e	m      n us      u	f es
<b>Gen</b>	<b>ae</b>	<b>i</b>	<b>is</b>	<b>us</b>	<b>ei</b>
<b>Pluralis</b>					
<b>Nom</b>	f ae	m      n i      a	mf      n es      a (ia)*	m      n us      ua	f es
<b>Gen</b>	arum	orum	um (ium)*	uum	erum

# Особенности форм множественного числа III склонения

<b>Окончания pluralis -a, -um</b>	<b>Окончания pluralis -ia*, -ium*</b>
1. существительные III склонения: <b>foramen – foramin-a                   foramin-um</b>	1. прилагательные III склонения: <b>frontalis – frontal-ia                   frontal-ium + rete, is, n – сеть</b>
2. прилагательные положения и размера (сравнительная степень): <b>major – major-a                   major-um</b>	Окончание -ium* имеют некоторые сущ.: <b>os, ossis, n – oss-ium dens, ntis, m – dent-ium fauces, ium, f (pl.) – fauc-ium ilia, ium, n (pl.) – il-ium</b>

# **Лекция 3. Клиническая терминология**

**Институт лингвистики и  
межкультурной коммуникации**

**Сеченовский Университет**

**Москва, Россия**

# Этимология слова «клинический»

## Состав терминов клинической терминологии

- Слово «клиника», «клинический» происходит от греческого **klinike techne**, означающего искусство ухода за лежащими больными.
- Здесь представлены названия различных заболеваний и отклонений от нормы, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов.

# Греческая лексика – основа клинических терминов

<b>Название органов, тканей, веществ</b>	<b>Анатомические термины (латинская лексика)</b>	<b>Клинические терминоэлемен ты (греческая лексика)</b>
<b>сердце почка желудок кость мышца сустав кровь</b>	<b>cor ren ventriculus os musculus articulatio sanguis</b>	<b>cardi- neph- gastr- oste- my- arthr- haemat-</b>

# Понятие терминоэлемента (ТЭ)

- Терминоэлемент (ТЭ) – это регулярно повторяющийся элемент терминов, который занимает **определенное место** в структуре термина, передает достаточно **стабильное значение**.
- Различают начальные и конечные ТЭ.

# Начальные и конечные терминоэлементы (ТЭ)

- **Начальным ТЭ** является название органа, ткани, вещества или окрашивания:
  - pneum(o) – легкое;
  - haemat(o) – кровь;
  - cyan(o) – синий.
- **Конечный ТЭ** обозначает действие, состояние или процесс:
  - -tomia – разрез;
  - -pathia – заболевание;
  - -rha $\acute{c}$ gia – кровотечение.

# Образование клинических терминов

- Первый способ образования однословных клинических терминов – **основословосложение** – сложение начального и конечного ТЭ. Такие термины называются сложными.
- **начальный ТЭ + конечный ТЭ**: bronch + ectasia – расширение бронхов;
- **начальный ТЭ + О + конечный ТЭ**; -О- это соединительный гласный (интерфикс): bronch + o + scopia – исследование бронхов с помощью специальных инструментов;

# Особенности образования и значения начальных ТЭ

- 1. Часто один и тот же греч. корень может выступать как начальным, так и конечным ТЭ. Это обычно названия органов, тканей, веществ :
- Например: **cephalo-metria** – измерение ГОЛОВЫ
- **macro-cephalia** – увеличенные размеры ГОЛОВЫ
- Начальный ТЭ **cephalo-** это название ОРГАНА (головы);
- Конечный ТЭ **-cephalia** обозначает не просто орган, а СОСТОЯНИЕ органа.

# Вариативность терминологических элементов

- Некоторые ТЭ выступают в нескольких вариантах, в полной или неполной основе:  
**chromat - , chrom – цвет**  
**haemat - , haem- – кровь**  
**-opsia, -opia – состояние зрения**  
**heir- , hir- – рука**  
**haemat-uria – наличие крови в моче**  
**haem-o-stasis – гемостаз, застой,**  
остановка крови в каком-либо месте.

# Синонимия терминологических элементов

- В клинической номенклатуре имеют место синонимы, то есть ТЭ с таким же, одинаковым значением:
- **metr-** = **hyster** – матка
- **steth-** = **thorac-** – грудь
- **-pexia** = **-desis** – хирургическая операция прикрепления, фиксации
- **-algia** = **-odynia** – боль

# Синонимия ТЭ греческого и латинского происхождения

- Часто синонимичные ТЭ образуются от греческого и латинского слов с одним и тем же значением:
- **ten-** (греч.) = **tendin-** (лат.) – сухожилие
- **mast-** (греч.) = **mamm-** (лат.) – молочная железа
- **angi-** (греч.) = **vasicul-** (лат.) – сосуд

# Производные термины – аффиксальный способ образования клинических терминов

- **Аффиксы** – это суффиксы и приставки, поэтому аффиксальный способ имеет два подтипа:
- **суффиксация** – присоединение суффикса к основе
- **префиксация** – присоединение префикса (приставки) к корню.
- Аффиксальным способом образуются **производные термины**.
- Примеры в клинике: dys-phagia, col-itis, meta-bol-ismus.

# Примеры образования производных терминов

- 1) приставка + конечный ТЭ

hyper-tonia – повышение тонуса // артериального давления

- 2) начальный ТЭ + суффикс

oste-oma – опухоль, состоящая из костной ткани

- 3) приставка + начальный ТЭ + суффикс

peri-odont-itis – воспаление зубной надкостницы

# Основные суффиксы с клиническим значением

- -itis, itidis f – воспаление;
- -osis, osis f – 1) патологический процесс или иной; 2) увеличение количества (в основном кровяных телец);
- -iasis, iasis f – патологический процесс, причина которого указана корнем слова;
- -oma, omatis n – опухоль
- -ism-us, i m – 1) отравление; 2) зависимость от какого-либо вещества; 3) иное заболевание

# Употребление префиксов (приставок) в медицинской терминологии

- **Латинские префиксы**, как правило, присоединяются к **латинским** корням, а **греческие префиксы** – к **греческим**.
- Поэтому в **анатомической** терминологии приставки в своем большинстве **латинские**, греческие употребляются реже.
- В терминологии **клинических дисциплин** префиксы и префиксоиды **греческого происхождения** употребляются чаще, чем латинские.

# Алгоритм перевода клинического термина

- 1. Определить структуру термина (сложный или производный)
- 2. Если термин сложный, разделить термин на ТЭ, перевести и осмыслить значение каждого из них.
- 3. Начать перевод с **конечного** ТЭ, далее перевести начальный ТЭ:  
**tendo-raphia – зашивание сухожилия.**
- 4. Если производный – перевод начать с **аффикса**:  
**dys-pepsia – нарушение пищеварения**  
**gloss-itis– воспаление языка**

# **Лекция 4**

## **Фармацевтическая терминология**

**Институт Лингвистики и  
Межкультурной Коммуникации  
Сеченовский Университет  
Москва, Россия**

# Структура рецепта

1. Название лечебного учреждения
2. Имя больного
3. Возраст больного
4. Имя врача
5. Дата
6. Пропись – названия лек. веществ и их дозы
7. Подпись – комментарий для фармацевта
8. Рекомендации для больного
9. Личная роспись и печать врача

# Рецептурная строка

что? доза (Асс.)

Recipe: Tincturae Valerianae 5 ml

чего? (Gen.)



# «Пропись»

С большой буквы:

- названия лекарственных веществ (Novocainum, Analginum)
- названия лекарственных растений (Belladonna, Convallaria)
- названия химических элементов (Natrium, Hydrargyrum, Calcium)
- названия соединений и препаратов (Nitroglycerinum, Oxacillinum, Pentalginum)
- слово Acidum, i n «кислота»

# «Пропись»

С маленькой буквы:

- прилагательные (dilutus, a, um; hydrochloricus, a, um)
- анионы солей (sulfas, atis m; bromidum, i n)
- названия частей растений (folium, i n; radix, icis f)

# Количество и дозировка

1. Твердые вещества в граммах, без указания слова «грамм»:

8,0 или 0,2 (0,1 –деци; 0,01– санти; 0,001– милли)

2. Жидкие в миллилитрах – ml

3. Антибиотики :

ЕД (единицы действия =Unitates activitatis UA) или

МЕ (международных единицах=Unitates internationales UI)

# Количество и дозировка

4. Капли:

guttam I

guttas V

5. Если несколько веществ прописаны в одной дозировке, доза указывается только один раз перед названием последнего:

ana 0,25 = по 0,25

6. Cito (срочно) Statim (немедленно) в верхнем правом углу

# Лекарственная форма твердая

pulvis, eris m – порошок

tabuletta, ae f – таблетка

tabuletta obducta – таблетка, покрытая оболочкой

pilula, ae f – пилюля

species, erum pl. – лекарственный сбор

dragee – драже (нескл.)

# Лекарственная форма мягкая

unguentum, i n – мазь

linimentum, i n – линимент

pasta, ae f – паста

suppositorium, i n – свеча, суппозиторий

(suppositorium rectale, suppositorium vaginale)

emplastrum, i n – пластырь

# Лекарственная форма жидкая

solutio, ionis f – раствор

mucilago, inis f – слизь

tinctura, ae f – настойка

mixtura, ae f – микстура

infusum, i n – настой

decoctum, i n – отвар

extractum, i n – экстракт

emulsum, i n – эмульсия

oleum, i n – масло

sirupus, i m – сироп

# Части растений

bacca, ae f – ягода

bulbus, i m –луковица

cortex, icis m – кора

flos, floris m – цветок

folium, i n – лист

fructus, us m – плод

hemma, ae f – почка

herba, ae f – трава

nux, nucis f – орех

radix, icis f – корень

rhizoma, atis n –корневище

semen, inis n – семя

# Химические элементы

- Существительные II склонения среднего рода – um, i n  
Aurum, i n – золото, Ferrum, i n – железо

- Исключение:

Sulfur, uris n – сера, Phosphorus, i m – фосфор

- Некоторые химические элементы – два названия:

(Na)Natrium=Sodium

(F)Phthorum=Fluorum

(K) Kalium= Potassium

(Sb)Stibium=Antimonium

# Оксиды

на 1 месте химический элемент в Gen.

на 2 месте групповое название оксида в Nom.

oxudum, i n – оксид

peroxudum, i n – пероксид

hydroxudum, i n – гидроксид

Zinci oxudum–Zinci oxudi

закись=закисный – oxudulatus, a, um

Закись азота=азот закисный–Nitrogenium oxudulatum

# Оксиды

```
graph TD; A[Оксиды] --- B[oxydum, i n  
peroxydum, i n  
hydroxydum, i n  
Zinci oxydum –  
Zinci oxydi]; A --- C[Закись=закисный –  
oxydulatus, a, um  
Nitrogenium oxydulatum –  
Nitrogenii oxydulati];
```

oxydum, i n  
peroxydum, i n  
hydroxydum, i n

Zinci oxydum –  
Zinci oxydi

Закись=закисный –  
oxydulatus, a, um

Nitrogenium oxydulatum –  
Nitrogenii oxydulati

# Соли

На 1 месте название катиона в Gen.

на 2 месте название аниона в Nom.

ат – as, atis m    Kalii sulfas – Kalii sulfatis

ит – is, itis m    Natrii sulfis – Natrii sulfitis

ид–id-um, i n    Kalii bromidum – Kalii bromidi

кислые соли – hydro-

основные соли – sub-    Cupri subsulfis – Cupri subsulfitis

# Соли

```
graph TD; A[Соли] --- B[ат – as, atis m  
ит – is, itis m  
Kalii sulfas  
Natrii sulfis]; A --- C[ид–id-um, i n  
Kalii bromidum]; A --- D[hydro-  
sub-  
Natrii hydrosulfas  
Bismuthi subnitras];
```

ат – as, atis m  
ит – is, itis m

Kalii sulfas  
Natrii sulfis

ид–id-um, i n

Kalii bromidum

hydro-  
sub-

Natrii hydrosulfas  
Bismuthi subnitras

# Кислоты

на 1 месте Acidum, i n

на 2 месте согласованное определение

-ная,-овая,-евая – icum

-истая – osum

# Кислоты

```
graph TD; A[Кислоты] --> B["-ная, -овая, -евая –  
icum"]; A --> C["-истая – osum"]; B --> D[Acidum folicum]; C --> E[Acidum sulfurosum]
```

-ная, -овая, -евая –  
icum

Acidum folicum

-истая – osum

Acidum sulfurosum